



CLASSIQUES
GARNIER

MORVAN (Françoise), « Bibliographie », *Armand Robin
ou le mythe du Poète*, p. 477-501

DOI : [10.48611/isbn.978-2-406-12460-3.p.0477](https://doi.org/10.48611/isbn.978-2-406-12460-3.p.0477)

*La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou
tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre
privé.*

© 2021. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

BIBLIOGRAPHIE

PUBLICATIONS ET ÉMISSIONS D'ARMAND ROBIN

1935

- « Claire Sainte-Soline, *Journée* », *Europe*, n° 148, 15 avril, p. 598-600 (critique).
« Maurice Rué, *Vieux chéri* » ; « Karen Bramson, *Lueur dans nos ténèbres* », *Europe*, n° 155, 15 novembre, p. 442 et 445 (critique).

1936

- « Robert Neumann, *Basil Zaharoff* » ; « André Maurois, *Magiciens et logiciens* », *Europe*, n° 159, 15 mars, p. 429 et p. 431-432 (critique).
« Emilio Lussu, *La Marche sur Rome... et autres lieux* », *Europe*, n° 162, 15 juin, p. 286 (critique).
« Hommes sans destin », *Europe*, n° 167, 15 novembre, p. 332-348 (texte repris, augmenté et modifié, en première partie du *Temps qu'il fait*).
« Sans passé », *Cahiers du Sud*, n° 189, décembre, p. 879-883 (poème repris dans *Ma vie sans moi*).

1937

- « Offrandes », *Mesures*, n° 2, 15 avril, p. 183-187 (poème repris dans *Ma vie sans moi*).
« La fiancée du sabotier », *Yggdrasil*, n° 3, juin.
« Une journée », *Esprit*, n° 60, septembre, p. 734-755 (nouvelle).
« Charles Mégret, *Les Anthropophages* » ; « Nicolas Ostrovsky, *Et l'acier fut trempé* » ; « Roger Breuil, *La Galopine* » ; « Pierre de Lescure, *Souviens-toi d'une auberge* » ; « Madeleine Bourdhoux, *La Femme de Gilles* » ; « Revue des revues : NRF d'octobre 1937 », *Esprit*, n° 62, p. 324-326 (critique).
« Travail de joie », *Cahiers du Sud*, n° 199, p. 620-621 (poème repris dans *Ma vie sans moi*).
« Ma vie sans moi », *Volontés*, octobre (poème).

- « Prière », *Volontés*, décembre (poème).
 « Essénine : “Je suis le dernier poète des villages”, “Je ne vais pas me mettre à me conter d’histoires”, “Mon érable sans feuilles” » (traductions), « Vie d’Essénine par un paysan de la région de Riazan » (fausse traduction).

1938

- « Stephan Zweig, *Le Chandelier enterré* », *Esprit*, n° 64, janvier, p. 613 (critique).
 « Essénine, Poèmes », *Mesures*, n° 3, 15 janvier (trois traductions ; les deux premières seront reprises dans *Ma vie sans moi*).
 « Ma vie sans moi », *Volontés*, n° 10, octobre, p. 17-19 (poème daté de 1937 repris dans *Ma vie sans moi*).
 « Aladar Kuncz, *Le Monastère noir* » ; « Arnold Kohler, *Coups de bâton* » ; « Henri Calet, *Le Mérinos* », *Esprit*, n° 65, février, p. 758-760 et 762 (critique).
 « Liam O’Flaherty, *Le Puritain* », *Esprit*, n° 66, mars, p. 944-945 (critique).
 « Prière », *Volontés*, n° 12, p. 15-18 (poème repris dans *Ma vie sans moi*).
 « Jean-Marcel Bosshard, *Ces routes qui ne mènent à rien* » ; « André Suarès, *Trois grands vivants* » ; « Pierre Hubermont, *L’arbre creux* », *Esprit*, n° 68, mai, p. 272-273 et 275 (critique).
 « Essénine, “Lettre à sa mère” » (traduction), *Arts et métiers graphiques*, 15 mai.
 « Supervielle, *L’Arche de Noé* » ; « G. K. Chesterton, *Le Club des métiers bizarres* » ; « Giraudoux, *Les Cinq Tentations de La Fontaine* » ; « Robert Aron, *Victoire à Waterloo* », *Esprit*, n° 69, juin, p. 448-449 (critique).
 « Jean-Paul Sartre, *La Nausée* » ; « Patrice de La Tour du Pin, *La Vie recluse en poésie* » ; « Maxime Gorki, *Tempête sur la ville* » ; « V. Chichkoff, *La Horde* », *Esprit*, n° 70, juillet, p. 567-569 (critique).
 « Celui qui ne peut meurtrir », *Regains*, n° 21, été-automne, p. 99-100 (critique).

1939

- « Étonnements du traducteur », suivi de deux poèmes de Juljjan Tuwim, « L’arbre inconnu », « Les joncs » (texte et traductions repris dans *Ma vie sans moi*), *Mesures*, janvier.
 « Anton Tchekhov, “Le Potiron” », *Volontés*, n° 16, avril (traduction reprise dans *Ma vie sans moi*).
 « Pays », *Volontés*, n° 17, mai, p. 33-34 (poème repris dans *Ma vie sans moi*).
 « Georges Limbour, *Les Vanilliers* », *Esprit*, n° 77, février, p. 767-768 (critique).
 « Mort d’un arbre », *NRF*, n° 305, février, p. 233-235 (poème repris dans *Ma vie sans moi*).
 « Vladimir Maïakovski, “Sur une flûte de vertèbres” », *NRF*, n° 307, avril, p. 634-640 (traduction reprise dans *Ma vie sans moi*).

- « La nuit parle », « Bergerie », *Cahiers du Sud*, n° 215, avril, p. 208-209 (poèmes repris dans *Ma vie sans moi*).
- « Jean Guéhenno, *À propos du journal d'une révolution* » ; « Saint-Exupéry, *Terre des hommes* » ; « J. Witlin, *Le Sel de la terre* » ; « Revue des revues : *Mesures* », *Esprit*, n° 81, juin, p. 453-456 (critique).
- « Dieu et son maître », *Charpentes*, n° 2, juillet-août (poème).
- « Rainer-Maria Rilke, "Nuit sur la grandeur" », *NRF*, n° 312, septembre, p. 429 (poème repris dans *Ma vie sans moi*).
- « René Bichet, *Les poèmes du petit "B"* », *Esprit*, n° 84, septembre, p. 788 (critique).
- « Jean Paulhan, *Les Hain-tenys* », *Esprit*, n° 86-87, novembre-décembre, p. 105-106 (critique).

1940

- Ma vie sans moi*, collection Métamorphoses VIII, 14 × 17 cm, Gallimard, 112 pages, 16 poèmes précédés d'une introduction intitulée « À mes dépens » ; 14 traductions précédées d'une introduction intitulée « Étonnements du traducteur » (Ces 14 traductions d'Essénine, Maïakovski, Calloc'h, Rilke, Tuwim, Poe, Tchekhov seront supprimées lors de la réédition de 1970, puis de 2004 en collection « Poésie-Gallimard »).
- « Air de ronde pour lutins », *Esprit*, n° 88, janvier, p. 137-138 (poème repris dans *Ma vie sans moi*).
- « Rainer-Maria Rilke, *Contes de Bobème*, » *NRF*, février, n° 317, février, p. 267 (critique).
- « Les agrégatifs souffrent-ils d'une crise spirituelle ? » *Le Figaro*, samedi 25 octobre, p. 1 (chapeau signé A. R. et lettre d'un agrégatif refusé qui est, de toute évidence, A. R. lui-même).
- « Les agrégatifs souffrent-ils d'une crise spirituelle ? » *Le Figaro*, samedi 8 novembre, p. 2 (suite : opinion des étudiants).
- « Les agrégatifs souffrent-ils d'une crise spirituelle ? » *Le Figaro*, mardi 11 novembre, p. 4 (suite : opinion des agrégés).
- « Les agrégatifs souffrent-ils d'une crise spirituelle ? » *Le Figaro*, mardi 18 novembre, p. 3 et 4 (suite : opinion d'un professeur, M. Henri Fluchère, et conclusion signée A. R.).
- « Temps passés », *NRF*, n° 322, décembre, p. 23-24 (non repris en volume, republié par *Les Cahiers bleus*, n° 18, été 1980).
- « Ma vie sans moi », *NRF*, n° 322, décembre, p. 111-112 (poème repris à la fin de *Ma vie sans moi*).

1941

- « Domaine terrestre », *NRF*, n° 323, janvier, p. 208-209 (critique).

- « Jean Prévost, *L'Amateur de poèmes* », *NRF*, n° 327, mai, p. 753-754 (critique).
- « Chevaux », *NRF*, n° 334, décembre, p. 652-662 (troisième partie du *Temps qu'il fait*, incomplète).
- « À propos du cinquantenaire de la naissance d'un poète », *Comoedia*, samedi 20 décembre, p. 2 (critique).

1942

- Le Temps qu'il fait*, collection blanche, Gallimard, 12 × 19 cm, 216 pages, roman.
- « Pendant que l'enfant dort », p. 26-35 (critique); Goethe, *Dialogue d'Ali et de Fatima* (p. 174-177); *Monologue de Mahomet* (p. 179); Lermontov, *Le Démon* (p. 178) (traductions); « Prière » (poème extrait de *Ma vie sans moi*) in *La Jeune Poésie et ses harmoniques*, volume publié sous la direction d'Albert-Marie Schmidt, collection Saisir, Éditions Albin Michel (le texte de Lermontov n'a pas été repris en volume).
- « Témoignage sur la poésie », *Comoedia*, 6 février, p. 8 (entretien).
- « Charles Péguy », *Comoedia*, 28 février, p. 2 (critique).
- « La garantie mallarméenne », *Comoedia*, 21 mars, p. 2 (critique).
- « Paul Claudel », *Comoedia*, 25 avril, p. 2 (critique).
- « Paul Éluard », *Comoedia*, 23 mai, p. 2 (critique).
- « Léon-Paul Fargue », *Comoedia*, 17 août, p. 2 (critique).
- « Serge Essénine, "Quarante cris" », *NRF*, n° 343, septembre, p. 325-326 (repris sous le titre « De profundis quarante fois » in *Quatre poètes russes*).
- « Vacances », *Comoedia*, 12 septembre, p. 2 (essai repris dans *La Fausse Parole* avec d'importantes modifications).
- « James Joyce », *Comoedia*, 3 octobre, p. 2 (critique).
- « Cinq minutes avec Armand Robin », *Le Figaro*, 3 novembre 1942, p. 4 (entretien).
- « Pasternak, "Triptyque de la plus belle" », *NRF*, n° 346, décembre, p. 702-705 (poèmes repris dans les *Poèmes de Boris Pasternak*).
- Goethe, trois pièces en un acte : *Mahomet* (p. 167 – 172); *Satyros* (p. 191-212); *Les Dieux, Les héros et Wieland* (p. 213-227) in *Théâtre complet*, Bibliothèque de la Pléiade, Gallimard.
- « Poèmes choisis », in *Panorama de la jeune poésie française*, Robert Laffont, Marseille, p. 317-324 (l'achevé d'imprimer porte 1943). Présentation et choix de René Bertelé.

1943

- « Boris Pasternak, *L'Avènement du visage* », *NRF*, n° 347, janvier, p. 19-35 (traduction).
- « Trois poètes russes : Essénine, Maïakovski, Pasternak », *NRF*, n° 348, février, p. 231-239 (article repris très modifié en tête du volume *Quatre poètes russes*).

- « Paul Valéry », *Comœdia*, 13 février, p. 2 (critique).
- « Achim Von Arnim, Mrs. Lee », *NRF*, n° 349, mars, p. 320-353 (traduction).
- « Un poème d'Imroulkaïs », *Cahiers de l'École de Rochefort* (10 avril 1943), 8 pages (repris sans la note d'introduction dans *Poésie non traduite I*).
- « Pâques fête de la joie », *Radio-Paris*, 25 avril.
- « Achim Von Arnim », *Les Folies de l'invalidé sur le fort Ratonneau*, *Comœdia*, 22 mai, p. 3.
- « Romantisme, symbolisme et surréalisme », *Comœdia*, 18 septembre, p. 1 et 2 (critique).
- « Poèmes choisis », in *La Jeune Poésie*, collection *Comœdia*-Charpentier. La notice de présentation concernant A. R. n'est pas signée ; avant-propos de Marcel Arland. Trois poèmes inédits : « Lettre à mon père » (un brouillon fragmentaire de ce texte a été repris sous le même titre dans *Le Monde d'une voix*) ; « Le traducteur » ; « Dieu », p. 30-31 (avec un portrait d'Armand Robin, p. 2).

1945

- Les Poèmes indésirables*, Fédération anarchiste, 36 pages, (réédition aux éditions Plein Chant en 1979 et aux éditions Le Temps qu'il fait en 1985).
- « Renaissance française », *Le Libertaire* n° 8, 8 août, p. 2 (non signé).
- « Lettre ouverte aux membres staliniens du Comité national des écrivains », 15 octobre 1945.
- « Lettre au ministre de l'Éducation nationale », novembre 1945.
- « Lettre à tous les hommes », *Le Libertaire* n° 14, 20 novembre, p. 3 (l'un des *Poèmes indésirables*).

1946

- Poèmes d'Ady* traduits du hongrois et présentés par Armand Robin, inscrit sur la liste noire du Comité national des Écrivains (avec une introduction d'A. R. intitulée « L'un des autres que je fus » et une étude du professeur Sauvageot sur Ady). Édition mise en vente au profit de la Fédération anarchiste et de la solidarité antifasciste, 64 pages.
- Poèmes de Boris Pasternak*, inscrit sur la liste noire des écrivains soviétiques, traduits par Armand Robin, inscrit sur la liste noire des écrivains français. Édition mise en vente au profit des militants prolétariens victimes de la bourgeoisie communiste. Fédération anarchiste, octobre 1946, 140 × 190, 32 pages. Postface intitulée « L'assassinat des poètes » (article du *Libertaire*, 4 octobre 1946, augmenté d'une introduction et d'une conclusion). 15 de ces 25 poèmes seront repris avec variantes dans *Quatre poètes russes*, deux dans *Poésie non traduite I* et un dans *Poésie non traduite II*.

André Ady, six poèmes précédés d'une introduction d'A. R. intitulée « L'un des autres que je fus » (texte très différent de l'introduction donnée sous le même titre à la Fédération anarchiste) et d'une présentation d'Ady par Aurélien Sauvageot (reprise dans le volume de *Poèmes d'Ady*). *Revue Internationale*, janvier/février, p. 175-186.

« La farce de Nuremberg », *Le Libertaire* n° 18, 20 janvier, p. 1 et 3 (article politique).

« Deuxième lettre à l'hitléroïde Comité national des écrivains pour demander à rester sur la liste noire », 5 février 1946.

« Pentti-Haanpää, "Traffics d'oiseaux" », *Revue internationale*, n° 3, mars, p. 283-286 (traduction).

« Tou Fou, deux poèmes ("Che-hao police" et "Les adieux de l'homme sans maisonné") », repris dans *Poésie non traduite I*, *Revue internationale* n° 3, mars, p. 283-286.

« Lettre ouverte au Comité national d'épuration pour les Lettres », 30 mars 1946.

« Lettre indésirable du 5 avril 1946. Demande officielle pour obtenir d'être sur toutes les listes noires » (adressée au « Comité d'épuration pour les Lettres »).

« André Ady, En tête des morts », *Le Libertaire*, n° 25, 19 avril, p. 1 (traduction).

« La radio internationale et le silence totalitaire », *Le Libertaire*, 19 avril, p. 1 (article non signé).

« Un poète du peuple », *Plus loin*, n° 2, juin, p. 23-24 (poème extrait des *Poèmes indésirables* avec reproduction de l'avant-propos).

« Le cas Paul Éluard », *Le Libertaire*, n° 36, 5 juillet, p. 3 (article non signé, – l'anonymat fut de rigueur au *Libertaire* jusqu'en septembre 1946 – mais mentionné à la fin des *Poèmes de Boris Pasternak*).

« Lettre au Comité national des écrivains », 7 juillet 1946.

« Nouveaux sauvages dans les forêts » (poème extrait des *Poèmes indésirables*), *Le Libertaire*, n° 42, 16 août, p. 4.

« À propos de Paul Éluard », *Le Libertaire*, n° 46, 13 septembre, p. 3 (article non signé).

« L'assassinat des poètes : à propos de l'épuration de Boris Pasternak en URSS », *Le Libertaire*, n° 49, 4 octobre, p. 3 (article repris à la fin des *Poèmes de Boris Pasternak*).

« Lettre indésirable n° 31, adressée le 27 novembre 1946 aux membres du Parti communiste ».

« De la maladresse des bourgeois staliniens dans la calomnie », *Le Libertaire*, n° 57, 29 novembre, p. 3 (avec une « Lettre indésirable » au « Comité d'épuration pour les lettres »).

« Alain Sergent, *Je suivis ce mauvais garçon* », *Le Libertaire*, n° 59, 13 décembre, p. 2 (critique).

« Lettre indésirable n° 33, adressée le 14 décembre 1946 à la direction du *Littéraire* ».

« Lettre au ministre de l'Éducation nationale », 14 décembre 1946.

1947

« Épilogue d'une triste histoire », *Le Libertaire*, n° 64, 16 janvier, p. 3 (suite et fin de l'article du 29 novembre 1946 : « De la maladresse des bourgeois staliniens dans la calomnie ») (article polémique).

« Il y a quatre-vingt-douze ministres des Affaires étrangères en France », *Le Libertaire*, n° 66, 30 janvier, p. 3 (article politique).

« L'Union Soviétique, empire des bourgeois sauvages », *Le Libertaire*, n° 67, 6 février, p. 2 (article polémique).

« Lettre indésirable n° 37 adressée le 10 mai 1947 à la rédaction des *Lettres françaises* et au Comité des écrivains ».

« Lettre indésirable n° 43 adressée le 16 septembre 1947 à Pierre Seghers ».

« Expertise de la fausse parole », *Combat*, 18-19 septembre (chronique politique).

« Le dollar, c'est la misère », *Combat*, 21-22 septembre (chronique politique).

« Les radios des États-Unis ou les inexpériences du précapitalisme », *Combat*, 27 septembre (chronique politique).

« Vers l'unité dans les accusations absurdes », *Combat*, 4 octobre (chronique politique).

« Considérations sur le style injurieux », *Combat*, 11 octobre (chronique politique).

« Tentative anglaise entre États-Unis et URSS », *Combat*, 18 octobre (chronique politique).

« Élections françaises et radios étrangères », *Combat*, 25 octobre (chronique politique).

« Quelques remarques sur le "Vychinski" », *Combat*, 1^{er} novembre (chronique politique).

« Une manœuvre psychologique outre-Atlantique », *Combat*, 8 novembre (chronique politique).

« À la recherche des "neutres" », *Combat*, 15 novembre (chronique politique).

« Le thème de la "France menacée" », *Combat*, 22 novembre (chronique politique).

« Lettre indésirable n° 39 », écrite « dans le non-pays, le 12 décembre 1947 ».

« Serge Essénine », *Le Libertaire*, n° 109, 25 décembre, p. 3 (traduction de « La confession d'un voyou » précédée d'une brève introduction).

1948

« Armen Lubin, *Le passager clandestin* », *Le Libertaire*, n° 112, 15 janvier, p. 3 (critique).

« Le mystère de la radio tchèque », *Combat*, 10 janvier (chronique politique).

- « Liquidation du pragmatisme », *Combat*, 17 janvier (chronique politique).
- « Mise en scène d'éléments d'angoisse », *Combat*, 24 janvier (chronique politique).
- « Un petit bourgeois, Jean Kanapa », *Le Libertaire*, n° 114, 29 janvier, p. 3 (article polémique).
- « À propos d'“indépendance nationale” », *Combat*, 31 janvier (chronique politique).
- « L'obsession de l'économie », *Combat*, 7 février (chronique politique).
- « Propos sur l'Espagne », *Combat*, 14 février (chronique politique).
- « Restauration du décor “révolutionnaire” », *Combat*, 21 février (chronique politique).
- « L'exception finlandaise », *Combat*, 28 février (chronique politique).
- « Alexandre Blok, *Les Douze* », *Cahiers de la Pléiade*, n° 4, printemps, p. 161-177 (traduction).
- « Le cadavre utile », *Combat*, 13 mars (chronique politique).
- « Amateurs de métamorphoses », *Combat*, 20 mars (chronique politique).
- « L'Amérique devant le monde d'aujourd'hui », *Combat*, 27 mars (chronique politique).
- « La France venue de l'Est », *Combat*, 3 avril (chronique politique).
- « Critique de cette chronique », *Combat*, 10 avril (chronique politique).
- « Abandon de l'occident », *Combat*, 17 avril (chronique politique).
- « Le non-communisme », *Combat*, 24 avril (chronique politique).
- « L'URSS a fêté hier le génial Popov », *Combat*, 8 mai (chronique politique).
- « La confusion des politiques », *Combat*, 15 mai (chronique politique).
- « Une histoire navrante », *Combat*, 22 mai (chronique politique).
- « De l'avantage d'être seul », *Combat*, 29 mai (chronique politique).
- « Boris Pasternak, “Le dedans d'un bois” », *Combat*, jeudi 21 octobre, p. 4 (traduction précédée de quelques lignes de présentation signées A. R.).

1949

Quatre poètes russes (V. Maïakovski, B. Pasternak, A. Blok, S. Essénine), présentation et traduction d'Armand Robin, bilingue, collection « Le don des langues », éditions du Seuil, 125 × 160, 160 pages (réédition Le Temps qu'il fait, 1985).

- « André Ady, “Sur la cime des miracles” », *Combat*, 21 janvier, p. 4 (traduction).
- « Poèmes d'André Ady » (quatre poèmes), « Poèmes de Boris Pasternak » (deux poèmes), 84, n° 7 (traduction).
- « Au-delà du mensonge et de la vérité : Moscou à la radio », *Revue de Paris*, avril, p. 106-112 (essai repris dans *La Fausse Parole*).
- « Quatre poèmes d'André Ady », *Esprit et vie*, p. 234 (traduction).
- « Quatre poèmes d'Attila Jozsef », *Revue de Paris*, p. 598 (traduction).

1950

- « Comment un métier me prit », 84, n° 13, p. 53-56 (essai repris dans *La Fausse Parole* avec des modifications).
 « La mise à mort du verbe », 84, n° 14, septembre, p. 99-101 (repris dans *La Fausse Parole* avec variantes).
 « Outre-écoute », 84, n° 15, octobre, p. 82-84 (repris dans *La Fausse Parole* avec variantes).

1951

- André Ady, Poèmes*, texte hongrois présenté et traduit par Armand Robin, bilingue, collection « Le don des langues », éditions du Seuil, 125 × 160, 174 pages (réédition Le Temps qu'il fait, 1981, mais sans le texte hongrois).
 « Le programme en quelques siècles », *Rencontre* n° 7, janvier-février (l'un des *Poèmes indésirables*).
Poésie sans passeport : poésie hongroise : Ady. Club d'essai, Paris IV, 14 octobre.
 « Ernst Jirgal, "Élégie de Gide" », *NRF*, novembre, p. 25-28 (repris dans *Poésie non traduite I*).
Poésie sans passeport : poésie russe. Club d'essai, Paris IV, 4 novembre.
Poésie sans passeport : un poète arabe du VI^e siècle, Imroul'qais. Club d'essai, Paris IV, 18 novembre.
 « Kiruna/Avila », 84, n° 17, p. 97-100 (deux récits de voyage, le premier daté de 1949, le second de 1950).

1952

- Poésie sans passeport : poésie suédoise, Fröding. Club d'essai, Paris IV, 6 janvier.*
L'oreille voit. Club d'essai, Paris IV, 13 janvier.
L'oreille voit. Club d'essai, Paris IV, 27 janvier.
L'oreille voit. Club d'essai, Paris IV, 10 février.
L'oreille voit. Club d'essai, Paris IV, 24 février.
Chronique de l'œil de Winnie. Club d'essai, Paris IV, 9 mars.
Chronique de l'œil de Winnie. Club d'essai, Paris IV, 23 mars.
Chronique de l'œil de Winnie. Club d'essai, Paris IV, 6 avril.
Poésie sans passeport : poésie bretonne. Club d'essai, Paris IV, 13 avril.
Chronique de l'œil de Winnie. Club d'essai, Paris IV, 24 avril.
Chronique de l'œil de Winnie. Club d'essai, Paris IV, 25 mai.
Poésie sans passeport : Attila Jozsef I. Club d'essai, Paris IV, 1^{er} juin.
La principauté des Lettres. Club d'essai, Paris IV, 25 juin.
 « Œil contre œil », *Esprit*, n° 195, octobre, p. 506-507 (court article polémique sur la télévision).
Poésie sans passeport : poésie des Pays-Bas. Club d'essai, Paris IV, 19 octobre.

Poésie sans passeport : Attila Jozsef II. Club d'essai, Paris IV, 9 novembre.

« La véritable mort de Paul Éluard », *Le Libertaire*, n° 336, 27 novembre, p. 3.

Poésie sans passeport : poésie néerlandaise des Flandres. Club d'essai, Paris IV, 7 décembre.

1953

La Fausse Parole, collection « Documents », Éditions de Minuit, 64 pages (réédition Plein Chant, 1979, *Le Temps qu'il fait*, 2002, réédition) (essai).

Poésie non traduite, collection Blanche, Gallimard, 168 pages (traduction).

Poésie sans passeport : poésie italienne : Ungaretti. Club d'essai, Paris IV, 18 janvier.

Œil contre œil. Club d'essai, Paris IV, 25 janvier.

Poésie sans passeport : Rémozov. Club d'essai, Paris IV, 15 février.

« Pour l'honorer, ils le mangèrent », *Arts*, 24 avril (récit).

Poésie sans passeport : poésie finlandaise, Koskenniemi. Club d'essai, Paris IV, 17 mai.

« Giuseppe Ungaretti, "La douleur jour par jour" », *NNRF*, n° 7, juillet, p. 188-192 (quatre traductions reprises dans *Poésie non traduite*).

« Aekko Antero Koskenniemi, "Cinquième élégie" ; Pennti Lahiti, poème », *Preuves*, n° 30-31, août/septembre, p. 112-113 (seule la première de ces deux traductions a été reprise dans *Poésie non traduite*).

Belles-Lettres : Ungaretti. Chaîne nationale, 12 octobre.

« Eux-moi », *NNRF*, n° 11, novembre, p. 952-959 (sept poèmes traduits et une note d'introduction reprise en tête de *Poésie non traduite*, ainsi que les poèmes de Tou Fou, Koskenniemi, Fröding, Boutens, Jonkheere, Glanndour et un anonyme).

Belles-Lettres : Ricardo Paseyro. Chaîne nationale, 23 novembre.

« Le peuple des télécommandés », *Preuves*, n° 34, décembre, p. 36-38 (extrait de *La Fausse Parole*, volume indiqué comme étant à paraître aux Éditions de Minuit).

1954

La principauté des Lettres : à propos de Poésie non traduite. Club d'essai, Paris IV, 24 janvier.

Belles-Lettres : Pasternak. Chaîne nationale, 8 février.

« Jacques Audiberti, *Rempart* », *NNRF*, n° 15, mars, p. 519-520 (critique).

« Se garer des révoltés », *La Parisienne*, n° 16, avril, p. 454-455 (article polémique).

Belles-Lettres : hommage à Ungaretti. Chaîne nationale, 12 avril.

« Sydney Keyes, poèmes », *NNRF*, n° 19, juillet, p. 169-170 (traduction de deux poèmes repris en *Poésie non traduite II*).

« Charles Le Quintrec, *Les Temps obscurs* », *NNRF*, n° 19, juillet, p. 128-129 (critique).

« Alexeï Rémizov, *Savva Groudzine I* », *La Parisienne*, juillet, p. 865-871 (traduction).

« Avec tumultes mi-muets », *NNRF*, n° 20, août, p. 194-195 (critique).

Belles-Lettres : poésie chinoise. Chaîne nationale, 23 août.

« Dylan Thomas, Poèmes », *NNRF*, n° 21 septembre, p. 567-573 (trois traductions reprises en *Poésie non traduite II*).

« Alexeï Remizov, *Savva Groudzine II* », *La Parisienne*, n° 20 septembre, p. 989-1001.

Belles-Lettres : Sidney Keyes Chaîne nationale, 13 septembre.

« Alexeï Remizov, *Savva Groudzine III* », *La Parisienne*, n° 21 octobre, p. 1121-1127.

« Alexeï Remizov, *Savva Groudzine IV* », *La Parisienne*, n° 22, novembre, p. 1210-1215.

Belles-Lettres : Galczynsky. Chaîne nationale, 8 novembre.

1955

« Robert Mallet, *Amour, mot de passe, Les signes de l'addition* », *NNRF*, n° 26, février, p. 319-320.

« Lettre », *NNRF*, n° 26, février, p. 357-358 (repris sous le titre « Une bisbille » dans *Poésie non traduite II*).

Belles-Lettres : Hölderlin. Chaîne nationale, 13 mai.

« Cl. Galczynski, *Testament dans la nuit* », *NNRF*, n° 28, avril, p. 749-750 (repris en *Poésie non traduite II*). Hölderlin, « Fête de paix », *NNRF*, n° 31,

juillet, p. 181-192 (repris sans la dernière strophe en *Poésie non traduite II*).

« Poème pour un bestiaire égyptien », *Les Lettres nouvelles*, juillet-août, p. 95-98.

« Adam Mickiewicz, trois poèmes de Crimée », *Cahiers des saisons*, n° 2, octobre, p. 126-128 (repris dans l'Hommage de l'Unesco).

« Outre-écoute 1955 », *Monde nouveau*, n° 93, octobre, p. 132-137 (texte en prose repris dans l'édition de 1979 de *La Fausse Parole*).

« Adam Mickiewicz, poèmes », *NNRF*, n° 35, novembre, p. 993-996 (traduction de six poèmes repris en *Poésie non traduite II*).

Belles-Lettres : Mickiewicz. Chaîne nationale, 21 novembre.

Soirée de Paris : Mickiewicz. Chaîne nationale, 21 novembre.

« Adam Mickiewicz, 1798-1855 », *Hommage de l'Unesco*, 13 poèmes traduits.

1956

« Alexeï Rémizov, *La Confession de Savva Groudzine* », *Cahiers des saisons*, n° 4, février (une note en troisième page de couverture indique qu'une adaptation radiophonique de *Savva Groudzine* par A. R. avait été enregistrée en 1954 pour le Club d'Essai de la R.T.F. mais n'avait pas été diffusée, « la moitié des enregistrements ayant été mystérieusement égarée »). Texte repris en *Poésie non traduite II*.

« Jacques Audiberti, *La Beauté de l'amour* », NNRF, n° 39, mars, p. 527-528 (critique).

Belles-Lettres : Llywarch Henn. Chaîne nationale, 5 mars.

Belles-Lettres : chants de guerre des cavaliers mongols. Chaîne nationale, 5 mars.

Belles-Lettres : poèmes mongols. Chaîne nationale, 28 mai.

Belles-Lettres : Montale. Chaîne nationale, 16 juillet.

« Ricardo Paseyro, *Le Flanc du feu* », NNRF, n° 44, août, p. 364-368 (quatre traductions reprises dans *Poésie non traduite II*).

Belles-Lettres : Adam Wazyk. Chaîne nationale, 22 octobre.

« Adaw Wazyk : deux poèmes ». *La Nation française* n° 55, 24 octobre, p. 6.

« Adam Wazyk, *Poème pour adultes* », NNRF, n° 48, décembre (traduction reprise sans la note d'introduction dans *Poésie non traduite II*).

« Adré Ady : "Grain sous la neige" », *La Nation française* n° 63, 19 décembre, p. 4.

1957

« Outre écoute », NNRF, n° 52, avril, p. 753-754 (essai sur les propagandes radiophoniques).

« Le Bonaparte des syllabicides », *Cahiers des saisons*, n° 10, avril-mai, p. 302 (critique).

« La veuve du capitaliste », *La Nation française*, n° 94, 24 juillet, p. 9 (poème satirique).

« Poème peint par Chan T'ai âgée de dix ans », NNRF, n° 58, octobre, p. 795-796 (traduction reprise dans *Poésie non traduite II*).

« Bébé d'A. et B. », *La Nation française*, n° 106, 16 octobre, p. 8 (poème satirique).

« Le Cycle séverin », NNRF, n° 60, décembre, p. 1166-1170 (six poèmes que les éditions du *Temps qu'il fait* ont réuni en volume en 1981, après leur avoir adjoint « La restaurantière »).

1958

Omar Khayam, Rubayat, présentation et texte français d'Armand Robin, Club français du livre, 165 x 205, non paginé (une traduction du persan republiée en collection « Poésie-Gallimard » en 1994 avec une préface d'André Velter).

Poésie non traduite II, collection blanche, Gallimard, 120 x 190, 192 pages.

« L'histoire du Maréchal qui se fit facteur racontée aux enfants tout petits », feuille volante, s.l.n.d.

« L'histoire du Maréchal qui se fit facteur », *La Nation française* n° 110, 15 janvier.

« L'histoire du Maréchal qui se fit facteur », NNRF, n° 63, mars, p. 548-549 (texte réduit de 25 à 14 distiques et publié dans la « revue des revues »).

« Vladimir Maïakovski, *Vladimir Maïakovski* », *Les Lettres nouvelles*, n° 59, avril, p. 498-519 (texte repris avec variantes en *Poésie non traduite II*).

- « Ricardo Paseyro, poèmes traduits par Armand Robin et Jules Supervielle », *Les Temps modernes*, avril, p. 1800-1805.
- « Une rencontre le 4 avril », *Le Monde libertaire*, n° 38, mai (poème repris avec variantes dans *Le Monde d'une voix*).
- « Le seul méchant bœuf du Nivernais », *La Nation française*, n° 135, 7 mai, p. 11 (poème satirique).
- « Le mois de mai de la France », *La Nation française*, n° 138, 28 mai, p. 8 (poème satirique).
- « La restaurantière », *NNRF*, n° 67, juillet, p. 182-183 (poème).
- « Mao sans Tao », *La Nation française*, n° 156, 1^{er} octobre, p. 8 (poème satirique).
- Vie des Lettres : sur Poésie non traduite II. France III, 10 octobre.*
- Vie des Lettres : hommage à Pasternak. France III, 30 octobre.*
- « Omar Khayam, *Quatrains*, » *NNRF*, n° 71, novembre, p. 933-938 (25 quatrains avec une introduction).
- « Pasternak poète par son traducteur », *Gazette de Lausanne*, n° 276, 22 novembre (critique, avec la reproduction du poème « Leçon d'anglais » traduit par A. R. et un fac-similé de l'écriture de Pasternak).
- « Un algébriste lyrique, Omar Khayam », *Gazette de Lausanne*, n° 294, 13 décembre (critique).

1959

- Shakespeare, *Les Gaillardes Épouses de Windsor; Othello*, in *Œuvres complètes* (publiées sous la direction de Pierre Leyris et Henri Evans), tome V, éditions Formes et Reflets [Le Club français du livre], 140 × 210, 961 p. (Cette traduction d'*Othello* a été reprise dans le livre de poche en 1964, puis remplacée par la version de François-Victor Hugo ; elle a ensuite été reprise par les éditions Actes sud en 1993 avec une présentation d'Anne-Françoise Benhamou.)
- « Georges Lambrichs, *Les Fines Attaches* », *La Nation française*, n° 171, 14 janvier, p. 8 (critique).
- « Maïakovski sur la scène de lui-même », *Gazette de Lausanne*, n° 25, 31 janvier (critique).
- « Chats et entrechats, ballet, par José Bergamin et Armand Robin ». Illustrations de Léonor Fini, *Gazette de Lausanne*, 7 mars (traduction d'une adaptation de la *Gatomaquia* de Lope de Vega par Bergamin, précédée d'une présentation).
- « Serge Essénine auteur dramatique », *Gazette de Lausanne*, n° 90, 18 avril (critique).
- « Aldous Huxley, *L'Arbalète et la Pomme* », *Gazette de Lausanne*, n° 131, 6 juin, p. 1 et 15 (critique).
- « Milos Macourek (le texte porte "Macovrek"), *Bric-à-brac* », *Gazette de Lausanne*, n° 133, 20 juin (traduction).

« Jacques Chessex, *Une voix dans la nuit, Bataille dans l'air* », *Gazette de Lausanne*, n° 197, 22 août (critique).

1960

Shakespeare, *Le Roi Lear*, in *Œuvres complètes*, tome VI, édition Formes et Reflets [Le Club français du livre], tome VI, (l'achevé d'imprimer indique 1959).

« Lauro Olmo, Polissons », *L'Espagne même, Cahiers des saisons*, numéro spécial, p. 584-587 (traduction).

« Quelques exorcismes du roi Lear », *Gazette de Lausanne*, 16 juillet, p. 15 (critique).

« Trois poèmes de Max Ernst », *Gazette de Lausanne*, 13 août, p. 14 (deux poèmes de Max Ernst, une traduction de l'un de ces poèmes par A. R. et un texte d'introduction intitulé « Qui change : le poète ou le bouvreuil ? »).

1961

« Le règne du cœur », *NRF*, n° 97, janvier, p. 164-169 (essai sur les *Lais* de Marie de France rédigé pour le *Tableau de la littérature française* publié en 1962).

« Boris Pasternak, "Leçon d'anglais" », *Gazette de Lausanne*, 21 janvier (traduction incluse dans un article sur Pasternak à l'occasion de la condamnation de sa compagne à huit ans de prison).

« Le sens par le son ou l'art par l'orme », *Cahiers des saisons*, n° 25, printemps, p. 631-633 (poème).

« Serge Essénine, "Lettre à sa mère" », *Gazette de Lausanne*, n° 93, 22 avril (traduction incluse dans un article nécrologique de Franck Jotterand).

« André Ady, "Le détrousseur de mon destin" ; un poème ouïghour ; un passage du *Ballet des chats* », *Gazette de Lausanne*, 6 mai, p. 18 (traductions accompagnant un article de Philippe Jaccottet).

« André Ady, "Poème du fils de prolétaire" », *Le Monde libertaire*, n° 71, juin (traduction à l'appui d'un article nécrologique).

« L'homme sans nouvelle », *NRF*, n° 106, octobre, p. 608-618 (nouvelle).

1962

« Marie de France », in *Tableau de la littérature française*, tome I, Gallimard, p. 131-136.

1962

Fragment du « Potiron » de Tchekhov, in Paul Éluard, *Poésie involontaire, poésie intentionnelle*, Seghers, p. 39 (traduction).

1964

Shakespeare, *Othello*, Le Livre de poche (reprise de la traduction parue en 1958).
« L'illettré », *Cahiers des saisons*, n° 38, été, p. 273-276 (cinq poèmes retrouvés par Georges Lambrichs et Claude Roland-Manuel après la mort d'Armand Robin. Ils seront repris dans *Le Monde d'une voix*).

« Madame de Sévigné », *Cahiers des saisons*, n° 39, automne, p. 504-512 (origine identique ; il existe plusieurs versions de cette « dissertation d'agrégation » qui avait été envoyée par A. R. à Jean Paulhan en 1937 ; Alain Bourdon la fait précéder d'un texte intitulé « Un agrégatif agressif »).

1965

« Lettre indésirable n° 1 », *Cahiers des saisons* n° 42, été, p. 150-152 (origine identique).

1966

Anthologie de la poésie polonaise, Éditions du Seuil (contient dix traductions provenant de *Poésie non traduite*).

Eugenio Montale, *Poésies*, Gallimard (contient deux poèmes de *Poésie non traduite II*).

« Fargue », *Cahiers des saisons*, n° 45, printemps, p. 608-610 (brouillon de l'article du 17 août 1942 donné à *Comœdia*).

« Valéry », *Cahiers des saisons*, n° 47, automne, p. 151-154 (brouillon de l'article donné à *Comœdia* le 13 février 1943).

1967

Endre Ady, collection Poètes d'aujourd'hui, Seghers (quatre poèmes traduits – les présentateurs, Guillevis et Gara, écrivent « adaptés »).

1968

Le Monde d'une voix, volume composé à l'aide des textes recueillis par G. Lambrichs et C. Roland-Manuel après la mort d'Armand Robin, présentation de Henri Thomas et Alain Bourdon, collection blanche, Gallimard, 140 × 205, 232 p. (fragments, poèmes divers).

1969

« Double et même salut à Armand Robin et Paul Chaulot », *Mai hors saison* n° 1, décembre (anthologie réalisée par Michelle Benoit, Guy Benoit, Guy Robin, Jean-Pierre Spilmont, Serge Wellens).

1970

Ma vie sans moi, suivi de *Le Monde d'une voix*, préface d'Alain Bourdon, collection

Poésie, Gallimard, 110 × 165, 254 pages (réédition de *Ma vie sans moi* moins les poèmes traduits, réédition du *Monde d'une voix* avec modifications).

1972

« Essénine, Lettre à sa mère », traduction présentée par Franz Hellens, éd. Pierre Alberts, Liège (plaquette de 10 pages sur carton de couleur).

« Poèmes » in *Les Grandes Heures littéraires de la Bretagne* par Charles Le Quintrec, éd. Ouest-France, p. 204 à 212.

« Poèmes » in Bernard Delvaille, *Poètes maudits d'aujourd'hui*, Seghers, p. 223-232.

1973

Giuseppe Ungaretti, *Vie d'un homme*, deux traductions de Robin, « Le temps s'est fait muet » (p. 227) et « Ne criez plus » (p. 250).

« Poèmes et fragments retrouvés », *La Traverse* n° 6 (onze textes provenant des archives recueillies par Georges Lambrichs et Claude Roland-Manuel).

1974

« De suppression en suppression ». Citation de l'un des *Poèmes indésirables* (« Le programme en quelques siècles ») *Bleun brug*, n° 199, janvier-mars, p. 11.

1978

« La mort du mauvais riche », *Obsidiane*, n° 3, octobre, p. 2-5.

1979

La Fausse Parole, introduction, postface et notes de Françoise Morvan, édition augmentée de « Outre-Écoute 1955 » et de trois bulletins d'écoute, Cognac, éditions Plein Chant, 144 p.

Les Poèmes indésirables, collection Multigraphies, Plein Chant, 36 p. (fac-similé de l'édition originale).

Gottfried Keller, *Roméo et Juliette au village*, traduction préfacée par Jacques Martin, collection Multigraphies, Plein Chant, 120 × 190, 164 pages (texte issu du fonds recueilli par G. Lambrichs et C. Roland-Manuel).

Armand Robin, Multiple et un, Plein Chant, automne, 240 pages (« Cahier de littérature » consacré à A. R. ; contient de nombreux inédits extraits du fonds Robin).

1980

Le Temps qu'il fait, collection Blanche, Gallimard, 120 × 185, 213 pages (réédition du « roman » paru en 1942).

Les Cahiers bleus, n° 17, hiver/printemps, numéro spécial consacré à A. R.

Les Cahiers bleus, n° 18, été, numéro spécial Robin (suite et fin).

Lettres à l'auteur, in *Armand Robin ou la poésie poignante* par Marcel Laurent (en vente chez l'auteur), p. 201-215.

1981

André Ady, *Poèmes* « présenté et traduit [sic] du hongrois par Armand Robin », éditions Le Temps qu'il fait, 120 × 190, 88 pages (reprise de l'édition de 1951 sans le texte hongrois).

L'Homme sans nouvelle, éd. Le Temps qu'il fait, 120 × 190, 113 pages (six articles et divers fragments).

Le Cycle séverin, poèmes, éd. Le Temps qu'il fait, 120 × 190, 17 pages (sept poèmes parus dans la NRF en décembre 1957 et juillet 1958).

Ungaretti, *Vie d'un homme*, collection Poésie, Gallimard / éditions de Minuit (reprise en format de poche de l'édition de 1973 dans laquelle figuraient deux traductions de Robin).

Les Poèmes indésirables, Cognac, Le Temps qu'il fait.

« Lettres à Jean Guéhenno », *Plein Chant*, n° 2, mai, p. 29-46.

« Lettre à Jean Guéhenno », *Le Monde des livres*, 7 août, p. 10.

« Maïakovski, "Sur une flûte de vertèbres" », *Obsidiane*, n° 16, septembre, p. 58-64 (reprise du texte paru dans la NRF en avril 1939 et dans *Ma vie sans moi* en 1940).

« Achim Von Arnim, "L'invalidé fou" », *Plein Chant*, n° 6, novembre/décembre, p. 33-58 (traduction issue du fonds Robin recueilli par G. Lambrichs et C. Roland-Manuel : il s'agit probablement d'un brouillon du texte donné à *Comœdia* les 22 et 29 mai 1943).

Armand Robin ou la Passion du Verbe, par Alain Bourdon, collection Poètes d'aujourd'hui, Seghers, 135 × 160, 200 pages (choix de textes à la fin).

Armand Robin, Planedenn, n° 9/10, automne-hiver, 104 pages (quatre traductions du breton par A. R. à la fin de ce numéro spécial de la revue, consacré à une étude biographique entièrement rédigée en breton par Fañch Morvannou).

1982

Les Anciennes Souches, brochure éditée par la Maison de la Culture de Rennes, 56 pages (une émission sur la poésie bretonne suivie de 4 traductions du breton et de 3 articles) avec 6 photographies prises par A. R. Textes rassemblés et présentés par Françoise Morvan.

« Cinq poèmes », in *Vagabondages*, n° 36, février, « Poètes de Bretagne », p. 89-91.

Pâques, Fête de la joie, éd. Calligrammes, 150 × 210, non paginé (texte d'une

émission diffusée le 25 avril 1943), avec une « image musicale de Henri Sauguet » et une lettre de Henri-Charles Gervais.

Ricardo Paseyro, *Poésies* (une traduction de Robin), éditions Le Temps qu'il fait, 120 × 190.

1983

Gottfried Keller, *Roméo et Juliette au village* (reprise de l'édition de 1979, sans la préface de Jacques Martin), coll. Poche Suisse, éditions de L'Âge d'homme. « Alexandre Blok, *Les Douze* » (fragments), in *Poésie russe*, anthologie du XVIII^e au XX^e siècle, présentée par Efim Etkind, Maspero, p. 315.

« Lettre à Jean Paulhan » (lettre du 6 septembre 1943, avec texte de présentation non signé), *Autour de la littérature*, décembre, p. 11 à 13.

1984

Deux traductions et deux textes en prose extraits de la revue *Plein Chant* (n° spécial, automne 1979), *Autour de la littérature II*, « Les poètes traduisent les poètes », 22 mars, p. 36-37.

« L'assassinat des poètes », suivi de « Lettre indésirable n° 1 », cités avec une introduction de Georges Randal, *Vertiges*, n° 2, 20 juin, p. 6-7.

« Crépuscule », *Le Monde d'aujourd'hui*, 29/30 juillet, p. x (fragment d'un poème trouvé dans la correspondance Robin-Paulhan (1936).

Lettre à André Dhôtel, citée dans *Le Monde des livres*, 5 octobre, p. 19.

1985

Indésirable (plaquette sans lieu ni date), in 8°, 12 pages (trois poèmes parus dans *La Nation française*, un autre dans *Plein Chant*, automne 1979).

L'Homme sans nouvelle, éditions Le Temps qu'il fait, collection Multigraphies, 120 × 190, 120 pages (reprise de l'édition de 1981).

Quatre poètes russes, éditions Le Temps qu'il fait, 120 × 190, 160 pages (reprise des traductions de Blok, Essénine, Maïakovski, Pasternak parues en 1949 aux éditions du Seuil, avec illustrations d'Alix Romero).

La Fausse Parole, introduction, postface et notes de Françoise Morvan, édition augmentée de « Outre-Écoute 1955 » et de trois bulletins d'écoute, Cognac : le Temps qu'il fait, 1985 (reprise de l'édition parue en 1979 aux éditions Plein Chant).

Roger Richard, « Traduire Ady », essai de Roger Richard, *Études finno-ougriennes* XVII, p. 223 à 238 (étude comparative de poèmes traduits par Roger Richard, Jean-Luc Moreau et Armand Robin).

Obsidiane, n° 27, printemps, numéro spécial Armand Robin, 89 pages (sous la direction de Françoise Morvan).

1986

Écrits oubliés I, essais et articles, textes rassemblés et présentés par Françoise Morvan, Rennes, Éditions Ubacs.

Écrits oubliés II, traductions, textes rassemblés et présentés par Françoise Morvan, Rennes, Éditions Ubacs.

Alexei Rémizov, *Savva Groudzine*, traduction d'Armand Robin, postface de Françoise Morvan, Rennes, Éditions Ubacs.

Le Temps qu'il fait, Paris, Gallimard (réédition en collection L'Imaginaire).

Poésie chinoise non traduite, Paris, La Tour Champplain.

1990

Poésie sans passeport, texte établi et présenté par Françoise Morvan, témoignages de Claude Roland-Manuel et Jean Négroni, Rennes, Éditions Ubacs.

Expertise de la fausse parole, chronique des radios étrangères, préface et notes par Dominique Radufe, Rennes, Éditions Ubacs.

1991

Ricardo Paseyro, *Poésies*, (une traduction de Robin, Cognac, Le Temps qu'il fait (réédition).

1992

Endre Ady, *Poèmes*, traduction et présentation d'Armand Robin, Cognac, Le Temps qu'il fait.

Fragments, texte établi et présenté par Françoise Morvan, Paris, Gallimard.

1993

Shakespeare, *Othello*, traduction d'Armand Robin, dossier dramaturgique et appareil pédagogique d'Anne-Françoise Benhamou, Arles : Actes Sud.

Arthur Rimbaud, suivi de « Accusé de réception » par Mireille Guillet, Marseille : Ed. Via Valeriano, 1993 (un article de *Comœdia* publié dans les *Écrits oubliés I*).

1994

Quatre poètes russes, réédition, Cognac : le Temps qu'il fait.

Omar Khayam, *Rubayat*, traduction d'Armand Robin, réédition avec préface d'André Velter, Gallimard, collection Poésie.

1995

Shakespeare, *Le Roi Lear*, traduction d'Armand Robin, présentation par Bertram Leon Joseph ; notice par Reginald Gordon Cox ; Paris, Flammarion, GF.

La Falsa Parola e altri scritti, Salorino, Suisse, Edizioni L'Affranchi, 1995 (traduction de *La Fausse Parole* en italien).

1998

Pays. Un poème de *Ma vie sans moi* illustré par Michel Vigouroux, Paris, ESAA Duperré, 1998 (livre d'artiste).

2000

Le Cycle du pays natal. Textes et photographies choisis et présentés par Françoise Morvan, Rennes, la Part commune.

2002

La Fausse Parole, introduction, postface et notes de Françoise Morvan. Nouvelle édition revue et corrigée. Avec « La radio internationale et le silence totalitaire » ; « Outre-écoute 1955 » ; « Outre écoute 1957 » et trois bulletins d'écoute. Cognac, Le Temps qu'il fait, 2002.

2003

Omar Khayam, *Rubayat*, traduction d'Armand Robin, Meknès (Maroc), éditions Les Celliers de Meknès.

2006

Lettres à Jean Guéhenno, *Lettres à Jules Supervielle*, préface de Jean Bescond, Toulon, La Nerthe, 2006.

Achim von Arnim, *Mrs Lee*, traduction d'Armand Robin, préface et notes d'Antoine Menant, Rennes, les Perséides (traduction reprise des *Écrits oubliés II*, sans mention de source).

2007

La Falsa Palabra, présentation de Jean Bescond, Logrono, Pepitas de calabaza ed, 2007 (traduction en espagnol).

L'Horizon est en feu : cinq poètes russes du XX^e siècle, présentation et choix de Jean-Baptiste Para (traductions mêlées à celles de divers traducteurs), Gallimard, collection Poésie.

2009

Le Combat libertaire ; édition établie par Jean Bescond ; introduction de Anne-Marie Lilti, Paris, Jean-Paul Rocher, 2009 (textes majoritairement repris des *Écrits oubliés*, sans mention de source, en vue de démontrer l'appartenance constante d'Armand Robin à l'anarchisme).

2010

Le Cycle du pays natal. Textes et photographies choisis et présentés par Françoise Morvan. Nouvelle édition revue et corrigée, Rennes, la Part commune.

2011

Lettre à la Gestapo, Avant-propos des *Poèmes indésirables*, « Demande officielle pour être sur toutes les listes noires », « L'assassinat des poètes », « Le sort attristant de François Mitterrand », « Outre-écoute 1957 », in *L'Écriture et la Vie*, Paris, À contretemps / Les Éditions libertaires.

2012

Pierre Larcher, *Le Brigand et l'amant*. Deux poèmes préislamiques de Ta'abbata Sharran et Imru' al-Qays traduits de l'arabe et commentés, suivis des adaptations de Goethe et d'Armand Robin et de deux études sur celles-ci, Paris, Sindbad, 2012.

Lo Temps que fai, traduction du *Temps qu'il fait* en limousin par Jan dau Melhau, Toulouse, Letras d'òc, 2012.

2014

Les Poèmes indésirables, Villers-Cotterêts, Ressouvenances, 2014.

Shakespeare, *Le Roi Lear*, traduction d'Armand Robin, présentation par Bertram Leon Joseph ; notice par Reginald Gordon Cox ; chronologie par François Maguin ; bibliographie par Anne Boutet, Paris, Flammarion, GF, 2014.

2015

Armand Robin, in Petite bibliothèque de poésie contemporaine, douze livrets présentant chacun un poète, choix des textes et présentation de Zéno Bianu, Sophie Nauleau et André Velter, Gallimard, 2015.

2016

Armand Robin et Anne Caprile : une amitié d'artiste, 22 lettres précédées d'une introduction de Christian Gury, Paris, Non lieu, 2016.

2018

« Dossier Armand Robin », textes, photographies et diaporama, *Babel beureuse* n° 3, printemps (dossier constitué par Françoise Morvan sur la base d'une exposition réalisée en 2016 pour le centre d'art GwinZegal de Guingamp).

ORIENTATIONS BIBLIOGRAPHIQUES¹SUR ARMAND ROBIN²

- « À la recherche d'Armand Robin », *Les Cahiers des saisons*, n° 36, hiver 1964.
- « Entretiens du polyèdre », *Études*, janvier-juin 1969.
- Armand Robin multiple et un*, Plein Chant, 1979.
- LAURENT, Marcel, *Armand Robin et la poésie poignante*, chez l'auteur, Sainte-Laure, 63350 Maringues, 1980.
- Armand Robin*, *Les Cahiers bleus*, n° 17, hiver, et n° 18, été 1980.
- BOURDON, Alain, *Armand Robin*, Paris, Seghers, 1981.
- MORVAN, Françoise, *Armand Robin : bilans d'une recherche*, sept volumes, Université de Rennes 2, 1989 (Presses universitaires de Lille. Atelier de reproduction des thèses, Université de Lille, 1990).
- BALCOU, Jean, BESCOND, Jean, COMBOT, Paolig, *Armand Robin, la quête de l'universel*, Morlaix, Skol Vreizh, 1989.
- MORVANNOU, Fañch, *O klask roudoù Armand Robin*, Brest, Armorica, 2001.
- LILTI, Anne-Marie, *Armand Robin, le Poète indésirable*, Bruxelles, Aden, 2008.
- L'Écriture et la vie (trois écrivains de l'éveil libertaire, Stig Dagerman, Georges Navel, Armand Robin)*, Paris, À contretemps, Les Éditions libertaires, 2011.
- HÉRON, Pierre-Marie, ROQUEVIEL-BOUJEA, Marie, PARDON, Céline (dir.), *Poésie sur les ondes*, Rennes, Presses universitaires de Rennes, 2018.

ASPECTS LITTÉRAIRES ET THÉORIQUES

- PRÉVOST, Jean, *L'Amateur de poèmes*, Paris, Gallimard, 1940.
- BLANCHOT, Maurice, *Faux Pas*, Paris, Gallimard, 1943.
- PÉRET, Benjamin, *Le Déshonneur des poètes*, Mexico, février 1945, rééd. Corti, 1986.
- AARNE, Antti et THOMPSON, Stith, *The Types of Folktale. A Classification and Bibliography*, Helsinki, Academia Scientiarum 1961.
- ÉTIEMBLE, *Le Mythe de Rimbaud (structure du mythe)*, Paris, Gallimard, 1961, p. 401.
- JAKOBSON, Roman, *Essais de linguistique générale*, Minuit, 1963.

1 Ne sont mentionnés ici que les ouvrages qui ont été utilisés et cités dans cet essai.

2 Les articles rassemblés pour étudier la constitution du mythe ont été déposés à l'IMEC où il est possible de les consulter. Aux 666 articles et émissions sur Armand Robin produits de 1938 à 1988 s'ajoutent les articles plus récents et la liste complète des bulletins d'écoutes retrouvés à ce jour. Ces sources bibliographiques seront disponibles en ligne sur le dossier Robin du site remue.net (<http://remue.net/spip.php?rubrique435>).

- LEJEUNE, Philippe, *Le Pacte autobiographique*, Paris, Seuil, 1975.
- CHENG, François, *L'Écriture poétique chinoise*, Paris, Seuil, 1977.
- Les Poètes de la revue Fontaine*, St-Germain des Prés éd., septembre 1978.
- ABASTADO, Claude, *Mythes et rituels de l'écriture*, Bruxelles, Complexe, 1979.
- BOUCHET, André Du, *L'Incobérence*, Paris, Hachette, 1979.
- ETKIND, Efim, *Un Art en crise, essai de poétique de la traduction poétique*, L'Âge d'Homme, 1982.
- SCHELER, Lucien, *La Grande Espérance des poètes*, Paris, Temps actuels, 1982.
- WELLEK, René et WARREN, Austin, *La Théorie littéraire*, Paris, Seuil, 1982.
- Les Poètes de l'École de Rochefort*, Seghers, 1983.
- DEBREUILLE, Jean-Yves, *L'École de Rochefort*, Paris III, 1985.
- COMPAGNON, Antoine, *La Troisième République des Lettres*, Paris, Seuil, 1985.
- JACOB, Paul, *Li Bai : Florilège*, Gallimard, 1985.
- MORVAN, Françoise (dir.), *Armand Robin*, Paris, Obsidiane, 1985.
- JAKOBSON, Roman, *Russie, folie, poésie*, Paris, Éditions du Seuil, 1986.
- COLLIN, Françoise, *Maurice Blanchot et la question de l'écriture*, Gallimard, coll. « Tel », 1986.
- ÉTIEMBLE, *Lignes d'une vie*, Paris, Arléa, 1988.
- ÉTIEMBLE, *Le Meurtre du petit père*, Paris, Arléa, 1990.
- NADEAU, Maurice, *Grâces leur soient rendues*, Paris, Albin Michel, 1990.
- YUANMING, Tao, *Œuvres complètes*, traduction de Paul Jacob, Paris, Gallimard, 1990.
- BOURDIEU, Pierre, *Les Règles de l'art*, Paris, Seuil, 1992.
- DELARUE, Paul et TENÈZE, Marie-Louise, *Le Conte populaire français*, Paris, Maisonneuve et Larose, 1997.
- MORVAN, Françoise, *Le Monde comme si*, Actes Sud, 2002 (rééd. Babel 2005).
- NAULEAU, Sophie, *André Velter troubadour au long cours. Vers une nouvelle oralité poétique*, Thèse de Lettres, Paris IV, 2009.
- PESSOA, Fernando, *Le Livre de l'intranquillité*, Paris, Christian Bourgois, 2011.
- LARCHER, Pierre, *Le Brigand et l'Amant*, Paris, Actes Sud, 2012.
- LOMBEZ, Christine, *La Seconde Profondeur. La traduction poétique et les poètes traducteurs en Europe au XX^e siècle*, Paris, Les Belles Lettres, 2016.

TRAVAIL D'ÉCOUTE

- ELLUL, Jacques, *Propagandes*, Paris, Armand Colin, 1962.
- Histoire de la propagande*, Paris, PUF, 1967.
- ARENDT, Hannah, *Le Système totalitaire*, Paris, Seuil, 1972.
- THOM, Françoise, *La Langue de bois*, Paris, Julliard, 1987.
- RADUFE, Dominique, *Armand Robin, écouté*. Mémoire de maîtrise, Brest, Université de Bretagne occidentale, octobre 1988.

CONTEXTE POLITIQUE

- PAULHAN, Jean, *De la paille et du grain*, Paris, Gallimard, 1948.
- PAULHAN, Jean, *Lettre aux directeurs de la Résistance*, Paris, Éditions de Minuit, 1952.
- LÉAUTAUD, Paul, *Journal littéraire*, Paris, Mercure de France, 1968 (rééd. 1998).
- LOUBET DEL BAYLE, Jean-Louis, *Les Non-Conformistes des années 30*, Paris, Éditions du Seuil, 1969 (rééd. 2001).
- DEBÛ-BRIDEL, Jacques, *La Résistance intellectuelle*, Julliard, 1970.
- SENARCLENS, Pierre de, *Le Mouvement Esprit 1932-1941*. Essai critique, Lausanne, L'Âge d'Homme, 1974.
- WINOCK, Michel, *Histoire politique de la revue Esprit, 1930-1960*, Paris, Seuil, 1975.
- MERCIER, Pascal, *Le Comité national des écrivains*, mémoire de maîtrise, Paris III, 1980.
- ASSOULINE, Pierre, *Gaston Gallimard*, Baland, 1984.
- ASSOULINE, Pierre, *L'Épuration des intellectuels*, Éditions Complexe, 1985.
- STERNHELL, Zeev, *Ni droite ni gauche, l'idéologie fasciste en France*, Bruxelles, Complexe, 1987 (rééd. Gallimard, 2013).
- RICHARD, François, *L'Anarchisme de droite dans la littérature contemporaine*, Paris, Presses universitaires de France, 1988.
- HEBEY, Pierre, *La Nouvelle Revue française des années sombres*, Paris, Gallimard, 1992.
- PÉAN, Pierre, *Le Mystérieux Docteur Martin (1895-1969)*, Fayard, 1993.
- AJCHENBAUM, A. J., *À la vie, à la mort. Histoire du journal Combat*, Paris, Le Monde éditions, 1994.
- WINOCK, Michel (dir.), *Histoire de l'extrême droite en France*, Paris, Seuil, 1994.
- LOISEAUX, Gérard, *La Littérature de la défaite et de la collaboration*, Paris, Fayard, 1995.
- GRENIER, Jean, *Sous l'Occupation*, Éditions Claire Paulhan, 1997.
- SAPIRO, Gisèle, *La Guerre des écrivains (1940-1953)*, Fayard, 1999.
- COMPAGNON, Antoine, *Les Antimodernes de Joseph de Maistre à Roland Barthes*, Paris, Gallimard, 2005.
- SIMONIN, Anne, *Les Éditions de Minuit (1942-1955). Le devoir d'insoumission*, IMEC, 2008.
- CERISIER, Alban, *Une histoire de la NRF*, Paris, Gallimard, 2009.
- CANTIER, Jacques, *Pierre Drieu la Rochelle*, Paris, Perrin, 2011.
- CRESCIUCCI, Alain, *Les Désenchantés*, Paris, Fayard, 2011.
- FOLLAIN, Jean, *Agendas (1926-1971)*, Paris, Pocket, 2018.

CORRESPONDANCES

- PONGE, Francis, PAULHAN, Jean, *Correspondance II*, Paris, Gallimard, 1986.
- PAULHAN, Jean, *Choix de lettres I, II et III*, Paris, Gallimard, 1986, 1992, 1996.
- ARAGON, Louis, PAULHAN, Jean, TRIOLET, Elsa, *Le Temps traversé. Correspondance*, Paris, Gallimard, 1994.
- CHARDONNE, Jacques, PAULHAN, Jean, *Correspondance*, Paris, Stock, 1999.
- ARLAND, Marcel, PAULHAN, Jean, *Correspondance*, Paris, Gallimard, 2000.
- HOVASSE, Jean-Marc (dir.), *Correspondance et poésie*, Rennes, PUR, 2011.
- GALLIMARD, Gaston, PAULHAN, Jean, *Correspondance*, Paris, Gallimard, 2011.
- JOUHANDEAU, Marcel, PAULHAN, Jean, *Correspondance 1921-1968*, Paris, Gallimard, 2012.